

dr Agnieszka Buk, adiunkt
ORCID: 0000-0001-7241-3021
e-mail: agnusdei@wp.pl

BIOGRAM

praca magisterska:

1997: *Zur Erotik in der Sprache der deutschen Jugendlichen.*

rozprawa doktorska:

2006: *Deutsch als die zweite Fremdsprache nach dem Englischen in Polen. Die Lexik.* (Uniwersytet Rzeszowski)

PUBLIKACJE

ARTYKUŁY NAUKOWE, ROZDZIAŁY W MONOGRAFII

1. *Auf der Suche nach dem verborgenen Reiz: Sexualität in der Jugendsprache.* W: Wawrzyniak, Zdzisław/Drużycki, Krzysztof (red.) 2000, Germanistik als interkultureller Brückenschlag. Wydawnictwo WSP. Rzeszów 2000. S. 167-180.
2. *Wozu kürzen? Zur Geschichte der Kurzwörter und Abkürzungen.* W: Berdychowska, Zofia/Dębski, Antoni/Heinemann, Margot (red.) 2001, Textlinguistik und Pragmatik. Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego. Kraków 2001. S. 51-59
3. *Danziger Lachs oder Wódka Gdańska.* W: Deutsch-Polnische Wechselbeziehungen in Sprache und Kultur. Studia Germanica Gedanensia. Gdańsk 2003. S. 53-64. Współautorka: Rachel Pazdan.
4. *Der Zauberstab des Übersetzers oder die Kunst, aus Holunder Heidelbeeren zu machen.* W: Wawrzyniak, Zdzisław/Światłowski, Zbigniew (red.): Studia Germanica Resoviensia 2, Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego, Seria Filologiczna, Zeszyt 17/2004. Wydawnictwo UR. Rzeszów 2004. S. 49-68. Współautorka: Rachel Pazdan.
5. *Das Englische – der verlorene Sohn des Deutschen?* W: Schmitz, Walter/Joachimsthaler, Jürgen (red.): Mitteleuropa – Kontakte und Kontroversen. Materiały II. Kongresu „Mitteleuropäischer Germanistenverband“. Dresden 2007. Thelem.
6. *Deutsch als die zweite Fremdsprache nach dem Englischen in Polen.* W: Boszák, Gizella/Crişan, Renata Alice (red): Wissenschaften im Dialog. Band 3: Studien aus dem Bereich der Germanistik 2. Internationale Germanistentagung-Nagyva. Cluj-Napoca. Editura Partium. Oradea 2008 Societatea Muzeului Ardelean. S. 317-328.
7. *Wspólne korzenie. O pokrewieństwie genetycznym języków germańskich na przykładzie określeń z dziedziny dendrologii.* W: Podkarpackie Forum Filologiczne. Seria: Językoznawstwo 1. Jarosław 2010. S. 55-68.

8. *Die Stellung des Deutschen in Polen und Europa im Angesicht der Sprach- und Sprachenpolitik.* In: Alltag und Sprachgebrauch – Europäische Sprachen. Europa Institut, Sophia University, Tokio 2013.
9. *Plaszczyzny recepcji toposu Odessy w niemieckiej świadomości zbiorowej.* W: Odessa w literaturach słowiańskich Studia. Redakcja naukowa Jarosław Ławski, Natalia Malutina. Białystok-Odessa 2016, s. 269-287
10. *Jak orangełb czerwienią nasiąkał, czyli beskidzki marzec 1915 r. pod Rotundą. Zapiski ze szlaku bojowego cesarsko-królewskiego 59. pułku piechoty.* W: Andrzej Olejko, Krzysztof Rejman (red.): Bieszczadzkie Lwy 1914/1915: Szkice z działań militarnych w Beskidach w okresie Wielkiej Wojny. Carpathia Rzeszów 2020. S. 189-204.. Współautor: Andrzej Olejko
11. *In Zosias Garten – auf den Spuren einer polnischen literarischen Gartenkultur,* w: Agnieszka Buk, Anna Hanus, Agnieszka Mac, Dorota Miller, Marta Smykała, Iwona Szwed (red.): Tekst Dyskurs Komunikacja. Podejścia teoretyczne, analityczne i kontrastywne. Text Diskurs Kommunikation. Theoretische, analytische und kontrastive Ansätze. Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego 2020. S. 239-260. Współautorka: Rachel Pazdan
12. *Tandemsprachkurs online – ein neues Format des Sprachenlernens im deutsch-polnischen Kontext.* W: Polski w Niemczech / Polnisch in Deutschland, wyd. Federalny Związek Nauczycieli Języka Polskiego, nr 8/2020. Współautorki: Grit Mehlhorn, Agnieszka Buk, Urszula Majcher-Legawiec, Marta Jakubowicz-Pisarek

PRZEKŁADY:

1. Nowe drogi w nauczaniu historii. Współczesna dydaktyka niemiecka Redaktorzy: Jerzy Centkowski, Jerzy Maternicki, Karl Pellens, Hans Süßmuth. Wydawnictwo UR, Rzeszów 1999 (tłumaczenie wybranych artykułów)
2. Detal w typografii. Jost Hochuli, d2d.pl, Kraków 2009
3. Polska – Niemcy – Ukraina w Europie. Redaktor: Włodzimierz Bonusiak (przekład, redakcja językowa) Rzeszów 2009

PODRĘCZNIKI

1. Język niemiecki Mein Beruf ćwiczenia dla szkół zawodowych i średnich szkół elektrycznych i elektronicznych, REA, Warszawa 2010
2. My Profession. Ćwiczenia z języka angielskiego dla zawodowych i średnich szkół elektrycznych i elektronicznych, REA, Warszawa 2012 (współautorka Agnieszka Secchi)

DZIAŁALNOŚĆ DYDAKTYCZNA

Nauczane przedmioty

- aspekty wielojęzyczności
- podstawy edytorstwa
- tłumaczenie ustne i pisemne
- PNJN (konwersacje, praca z podręcznikiem, słuchanie, czytanie, słownictwo)

- fonetyka i fonologia

Pobyty zagraniczne, staże naukowe i dydaktyczne

1. Wizyty w ramach na w ramach programu Erasmus Lifelong Learning: Uniwersytet w Bielefeldzie i w Saarbrücken (Niemcy), Pizie (Włochy), Uniwersytet w Walencji (Hiszpania), Uniwersytet w Segedynie (Węgry), Uniwersytet w Erzurum (Turcja).
2. 24-28.10.2011: wizyta studyjna w Japonii (Sophia University, Tokio) w ramach programu „Budowa potencjału dydaktycznego UR na poziomie europejskim”
3. 4-10.10.2015: Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften (Winterthur, Szwajcaria), pobyt w ramach programu „UR – nowoczesność i przyszłość regionu”
4. 26.8.-30.08.2019: Executive Training Institute, Malta, kurs „Fluency & Language Development for Educational Staff”, w ramach projektu „Jednolity Program Zintegrowany Uniwersytetu Rzeszowskiego – droga do wysokiej jakości kształcenia”

PEŁNIONE FUNKCJE I PRACE ORGANIZACYJNE

- zainicjowanie, stworzenie i koordynacja zaocznych studiów licencjackich w Instytucie Filologii Germańskiej
- zainicjowanie i koordynacja Studenckiego Koła Lingwistów POLIGLOCI przy Katedrze Lingwistyki Stosowanej (od 2017)
- zainicjowanie i koordynacja sekcji filipińskich sztuk walki przy Studium Wychowania Fizycznego i Rekreacji
- koordynator programu Erasmus+ w Katedrze Lingwistyki Stosowanej
- współorganizacja konferencji naukowych, wykładów gościnnych, wizyt zagranicznych
- przygotowanie nowego kierunku studiów na Wydziale Filologicznym: Lingwistyka stosowana, studia I i II stopnia, stacjonarne, profil ogólnoakademicki
- członek Rady Wydziału Filologicznego (2015-2019; jako przedstawiciel pracowników niesamodzielnych)
- od 2019 – członek Komisji Wyborczej w Kolegium Nauk Humanistycznych
- zainicjowanie, współtworzenie i udział w realizacji projektu POWER na UR (2018-2022).

INNE

Tłumacz przysięgła języka niemieckiego (od 1998)

Konsul Honorowa Republiki Federalnej Niemiec w Rzeszowie (od 2020)